

School of the Arts

CONCERTS AT McMASTER presents

# The Dundas Trio

performing

## Pergolesi's Stabat Mater

Soprano, Countertenor, Organ, String Quartet



Tuesday, October 4th, 2016 at 12:30 pm  
Convocation Hall (UH 213)

Hamilton, Ontario, Canada, L8S 4M2  
Phone: (905) 525-9140 ext. 27038  
E-mail: [sotaevents@mcmaster.ca](mailto:sotaevents@mcmaster.ca)

SoTA

Spotlight on the Arts

McMaster  
University  
HUMANITIES





# Biography



**THE DUNDAS TRIO** is made up of three musicians who call Dundas home: soprano Lara Housez, countertenor Fernando Lima, and organist John Laing. **Lara Housez** pursued music history at Western University, where she received BMus and MA degrees, and musicology at the Eastman School of Music, where she completed her PhD.

Throughout her education, Lara has studied voice and has sung in such choirs as the Elora Festival Singers, Arcady Singers, John Laing Singers, Ottawa Bach Choir, and Hamilton Schola Cantorum. She is featured on Laing's *A Noel Tapestry* (CD). In addition to her work as a singer, Lara teaches music history courses at McMaster University. **Fernando Lima** was born in Argentina and moved to Spain at the age of ten. He completed his MA in performance at San Lorenzo del Escorial in Madrid and pursued doctoral studies at Trinity College of Music in London, where he also performed with Sir John Eliot Gardiner and the Monteverdi Choir. Fernando has toured internationally with several artists including English soprano crossover artist Sarah Brightman and has recorded an album, *Pasión*, with EMI Latin. Now in Dundas, Fernando teaches voice and martial arts. Born in London, UK, **John Laing** began to play the piano and compose music at a young age. He went to Cambridge University as an organ scholar and received BMus and MA degrees. After coming to Canada, he worked as an organist and conductor and founded The John Laing Singers. John has received many awards, including the Order of Niagara from The Anglican Church of Canada, Musician of the Year from the City of Hamilton, Freedom of the City of London, UK, and the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Award.

Joining The Dundas Trio is a fine quartet: Sonia Vizante, violin 1; Barbara Hindrichs, violin 2; Stephanie Scholman, viola; and Marianne Pack, cello.

# Programme

## *Text and Translations*

### 1. Duet: Stabat mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrimosa  
Dum pendebat Filius.

The mother stood sorrowing  
By the cross, weeping  
While her Son hung there.

### 2. Aria: Cujus animam gementem

Cujus animam gementem  
Contristatam et dolentem  
Pertransivit gladius.

Whose soul, lamenting,  
Sorrowing and grieving,  
Has been pierced by the sword.

### 3. Duet: O quam tristis et afflicta

O quam tristis et afflicta  
Fuit illa benedicta  
Mater unigeniti!

O how sad and afflicted  
Was that blessed  
Mother of her only-begotten Son.

### 4. Aria: Quae moerebat et dolebat

Quae moerebat et dolebat,  
Et tremebat, cum videbat  
Nati poenas inclyti.

Who wept and grieved  
And trembled to behold  
The torment of her glorious child.

### 5. Duet: Quis est homo, qui non fleret

Quis est homo qui non fleret,  
Christi Matrem si videret  
In tanto supplicio?  
Quis non posset contristari,  
Christi Matrem contemplari  
Dolentem cum Filio?  
Pro peccatis suae gentis  
Vidit Jesum in tormentis  
Et flagellis subditum.

What man would not weep,  
If he saw the Mother of Christ  
In such torment?  
Who could not be sorrowful  
To behold the pious mother  
Grieving with her Son?  
For the sins of His people  
She saw Jesus in torment  
And subjected to the whip.

# Programme

## 6. Aria: Vidit suum dulcem natum

Vidit suum dulcem natum  
Morientem desolatum  
Dum emisit spiritum.

She saw her sweet Son  
Dying, forsaken,  
As He gave up the spirit.

## 7. Aria: Eja mater, fons amoris

Eja Mater, fons amoris  
Me sentire vim doloris  
Fac, ut tecum lugeam.

Ah Mother, fount of love,  
Let me feel the force of grief,  
That I may grieve with you.

## 8. Duet: Fac ut ardeat cor meum

Fac, ut ardeat cor meum  
In amando Christum Deum  
Ut sibi complaceam.

Make my heart burn  
With the love of Christ, the God,  
That I may be pleasing to Him.

## 9. Duet: Sancta mater, istud agas

Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
crucified  
Cordi meo valide.  
Tui nati vulnerati  
Jam dignati pro me pati  
Poenas mecum divide.  
Fac me vere tecum flere  
Crucifixo condolere  
Donec ego vixero.  
Juxta crucem tecum stare  
Te libenter sociare  
In planctu desidero.  
Virgo, virginum praeclara  
Mihi jam non sis amara  
Fac me tecum plangere.

Holy Mother, bring this to pass,  
Transfix the wounds of Him who is  
Firmly onto my heart.  
Of your wounded Son,  
Who deigns to suffer for my sake,  
Let me share the pains.  
Make me truly weep with you,  
Grieving with Him who is crucified  
So that I may live.  
To stand by the cross with you,  
To be freely joined with you  
In lamentation, I desire.  
Virgin of virgins, resplendent,  
Do not now be harsh towards me,  
Let me weep with you.

# Programme

## 10. Aria: Fac ut portem Christi mortem

Fac, ut portem Christi mortem	Let me carry Christ's death
Passionis fac consortem,	The destiny of his passion,
Et plagas recolere.	And meditate upon his wounds.
Fac me plagis vulnerary	Let me suffer the wounds
Cruce hac inebriari	Of that cross, steeped
Ob amorem Filii.	In love of your Son.

## 11. Duet: Inflammatus et accensus

Inflammatus et accensus	Fired and excited
Per te, Virgo, sim defensus	By you, O Virgin, let me be defended
In die iudicii.	On the day of judgment.
Fac me cruce custodiri	Let me be shielded by the cross,
Morte Christi praemuniri	Protected by Christ's death,
Confoveri gratia.	Cherished by grace.

## 12. Duet: Quando corpus morietur

Quando corpus morietur,	When my body dies,
Fac, ut animae donetur	Let my soul be given
Paradisi gloria. Amen.	The glory of paradise. Amen.

# Programme Notes

*By John Laing*

*Stabat Mater* by Giovanni Battista Pergolesi (1710-1736)

The text “Stabat Mater Dolorosa” is one of the great Latin hymns, written in the thirteenth century. It describes the suffering of Mary, as she witnesses her beloved son Jesus dying on the cross. Numerous composers have set this poem to music, among them Palestrina, Haydn, Dvořák and Pärt.

Perhaps the most famous setting is that by Pergolesi in 1736. It is the outstanding sacred work of the Italian generation of composers who followed Vivaldi, and it has remained popular ever since. One is impressed throughout by the elegance and finesse of the music’s craftsmanship and by its melodic attractiveness. It also embraces successfully a variety of musical styles. The young Pergolesi shows himself already a master of the newly emerging ‘galant’ style, as exemplified by the graceful aria “Quae moerebat et dolebat” and the poignant duet “Quando corpus morietur.” He is equally skillful in handling the more contrapuntal, traditional style of the fugal movements “Fac ut ardeat cor meum” and the “Amen” finale. As for tributes, Jean-Jacques Rousseau declared the opening movement to be “the most perfect and touching duet to come from the pen of any composer,” while Bach paid the music the ultimate compliment of arranging it to fit the text of Psalm 51, thus creating his own ‘parody’ cantata “Tilge, Höchste, mein Sünden.”

Alas, this masterpiece proved to be Pergolesi’s final work, as he died of tuberculosis at the young age of twenty-six; the last movement was finished on his deathbed. Given the creative flair that pervades his “Stabat Mater,” it is tantalizing to ponder how much Pergolesi might have enriched the ‘galant’ style if granted a full lifespan, and indeed whether he might thus have gone on to create a repertoire comparable to that of his great predecessor, Antonio Vivaldi.

# CONCERTS AT McMASTER

## 2016/2017 Friday Evening Concerts Convocation Hall (UH 213), Fridays at 8:00 pm

MG3 (Montreal Guitare Trio) Guitar	October 21
Bud Roach Baroque Tenor, Guitar	November 25
Shoshana Telner & The Penderecki String Quartet Piano, String Quartet	January 27
Ensemble Caprice Baroque	February 17

## 2016/2017 Tuesday Lunchtime Concerts Convocation Hall (UH 213), Tuesdays at 12:30 pm

The Dundas Trio Voice, Organ, String Quartet	October 4
Richard Cunningham & James Renwick Voice, Guitar	October 25
Kirk Starkey Cello	November 22
Steve Cowan Guitar	January 24
Sonia Vizante, David Gerry & Shoshana Telner Violin, Flute, Piano	February 7
Troy Milleker & Naomi Barron Double Bass, Cello	February 28

**Thank you for your support and we hope to see you again soon!**